

31 marzo 2023

# Insegnare francese, spagnolo, tedesco: far scoprire la complessità

Paolo E. Balboni



# Tutto è complesso



La natura

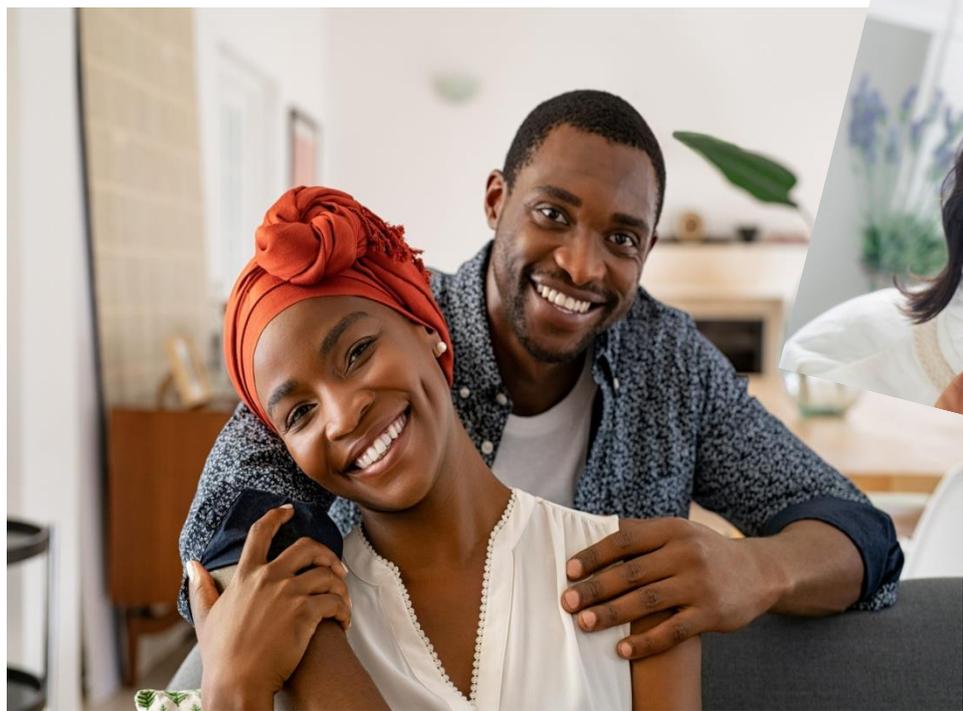
# Tutto è complesso



La vita

# Tutto è complesso

L'amore



# Tutto è complesso



La società

# Come affrontare la complessità

Alcuni momenti della storia, alcuni movimenti politici e culturali, lo fanno in maniera **semplice.**

**Vero / falso**

**Giusto / sbagliato**

**Bene / male**

# L'insegnamento linguistico in una società "semplice" è questo



# Come affrontare la complessità

Prima o poi si constata che la risposta della semplicità è illusoria ed è pure faticosa (fare solo il bene, dire solo il vero, accettare solo il giusto...): tutto **si liquefà, tutto di scioglie**: partiti, genere, religiosità, comunicazione, lingua (e, talvolta, anche l'idea di educazione e di scuola)

# Due riferimenti sul tema: 1. Morin



*La morale non complexe  
obéit à un code binaire  
bien/mal, juste/injuste.  
L'éthique complexe  
conçoit que le bien  
puisse contenir un mal,  
le mal un bien,  
le juste de l'injuste,  
l'injuste du juste.  
E. Morin (2004: 60).*

## Due riferimenti sul tema: 2 Bauman

*What has been cut apart  
cannot be glued back  
together.*

*Abandon all hope of  
totality, future as well as  
past, you who enter the  
world of fluid modernity.*

(Z. Bauman, *Liquid Modernity*,  
2000)



## Il nostro problema

La lingua è il massimo della **complessità** umana

La comunicazione degli studenti invece è **liquida**, spesso non ha emittente e destinatario; soprattutto ha questa logica:

# Il nostro problema

Come viene,  
viene.

Io, **speriamo**  
che me la  
cavo.

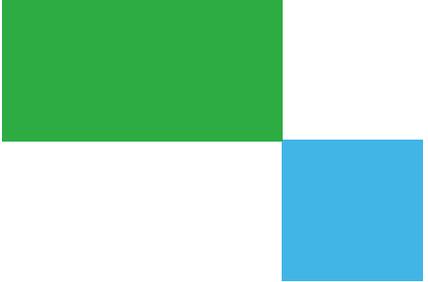
Il partitivo? I casi?  
Tanto, mi capiscono lo  
stesso.

So parlare così, se vi va  
bene, OK, se non vi va bene,  
OK lo stesso.



## **Il nostro problema è:**

Come far acquisire la cosa più complessa a studenti che rifiutano la complessità e credono che tutto, comunicazione e lingua incluse, sia liquido, fluido, “come viene viene”.



# Su che cosa possiamo operare per educare alla complessità?

- Grammatica... E perfino ovvia
- Lessico: è più interessante
- Comprensione, produzione, dialogo
- Interculturalità



# GRAMMATICHE, non GRAMMATICA



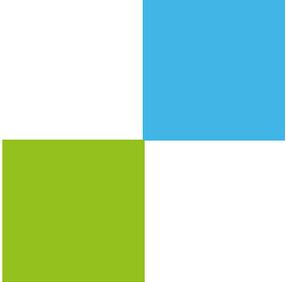
Far scoprire.

Dal caso, dare ordine.

Lo schema prima alla lavagna, poi dal libro

E in alcuni casi lo schema nel libro non c'è:

ad esempio, linguaggi non verbali



# GRAMMATICHE, qualche esempio

**Fonologia:** far “toccare” la pronuncia,  
scoprire la complessità della fonazione

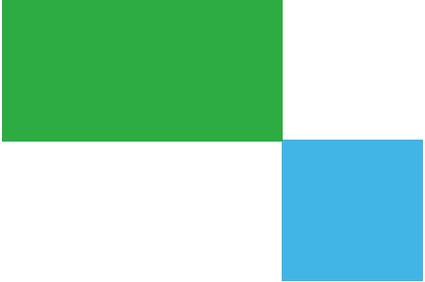
# GRAMMATICHE, qualche esempio

**Fonologia:** far “toccare” la pronuncia,  
scoprire la complessità della fonazione

**Comparare comparare comparare:** così si  
ragiona su sé, sull’italiano, attraverso l’altra  
lingua

# GRAMMATICHE, qualche esempio

**pragmatica**: fare lo schemino di saluti e congedi, e far scoprire quanto la mente sa che loro non sanno di sapere, quanto strutturata e complesso è il software che abbiamo nella mente



# GRAMMATICHE, qualche esempio

Grammatiche sociali, relazionali,  
sociolinguistiche comparando anche con le  
lingue dei ragazzi di famiglia straniera



# grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, mettendo a confronto due diverse complessità

# grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

# lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

## grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

## lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

## abilità

Si fondano su strategie di cui i ragazzi sono ignari, il che li rende facili prede di chi ne domina la complessità: qualche esempio:



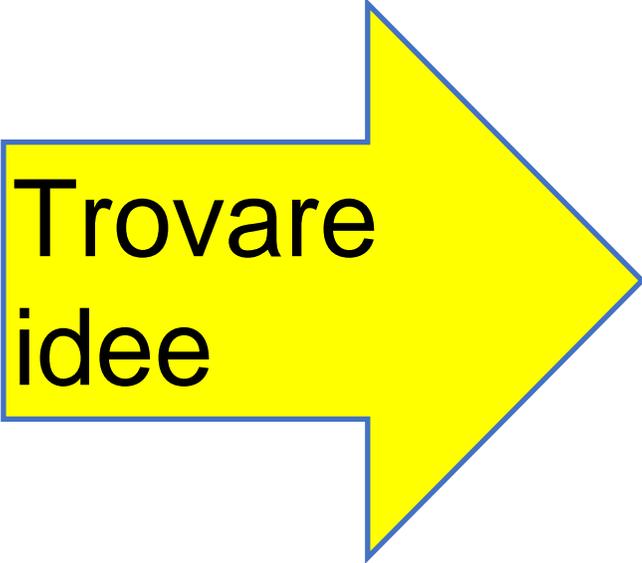
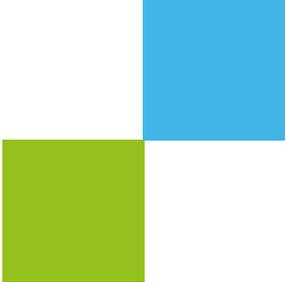
# STRATEGIE DI COMPrensIONE

-anticipare, immaginare, sulla base del “paratesto” e del “contesto”:

- a. cloze,
- b. incastri,
- c. Bloccare lettura o visione o ascolto e fare ipotesi
- d. Globale prima, estensiva dopo



# STRATEGIE DI PRODUZIONE



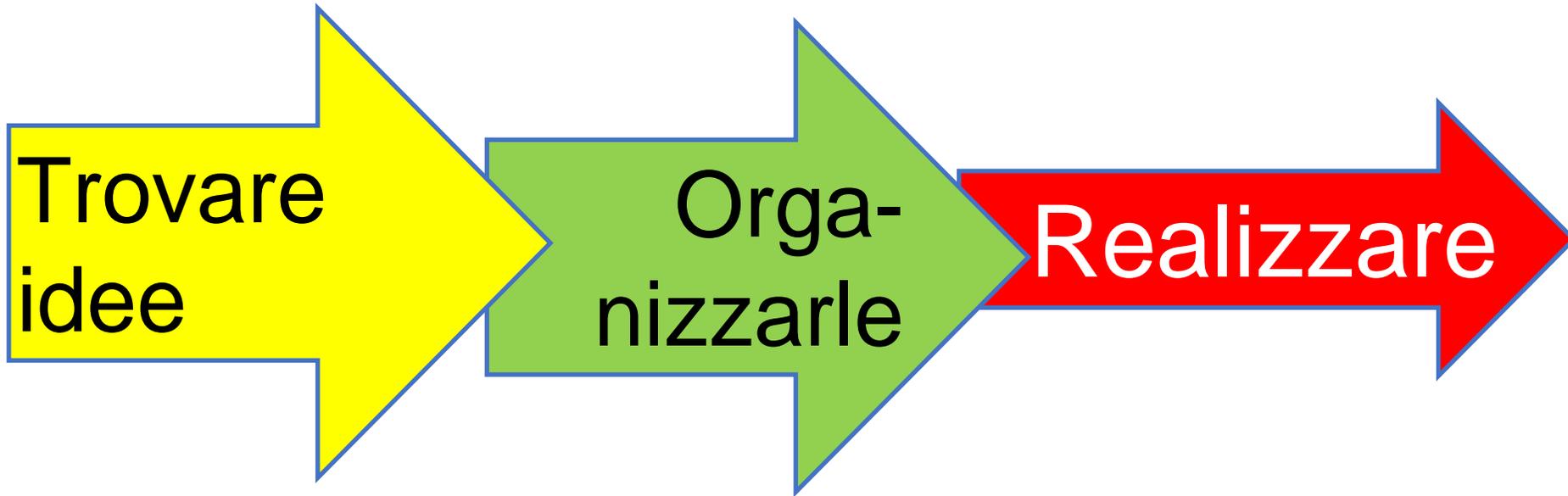
Trovare  
idee

# STRATEGIE DI PRODUZIONE

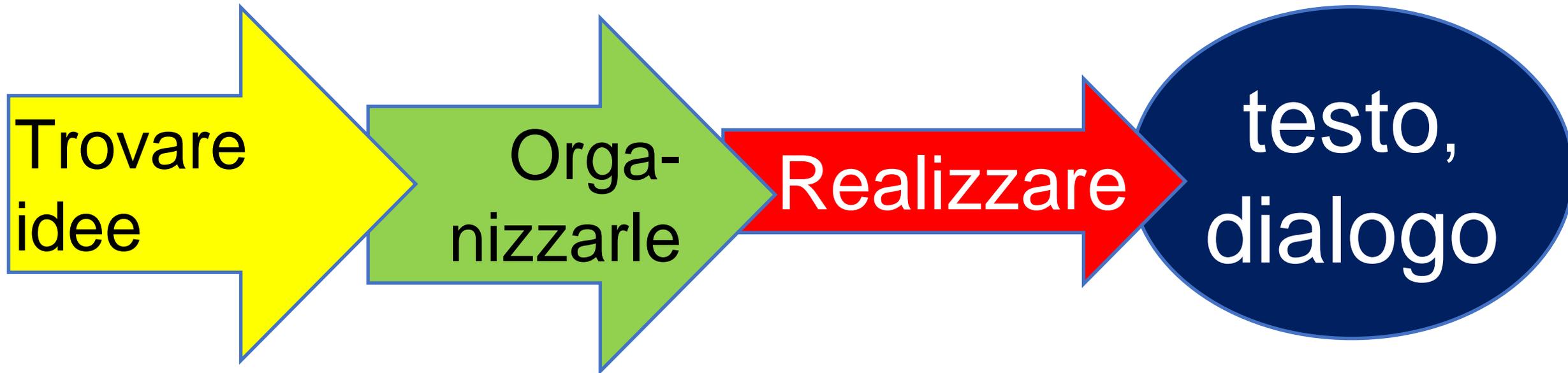
Trovare  
idee

Orga-  
nizzarle

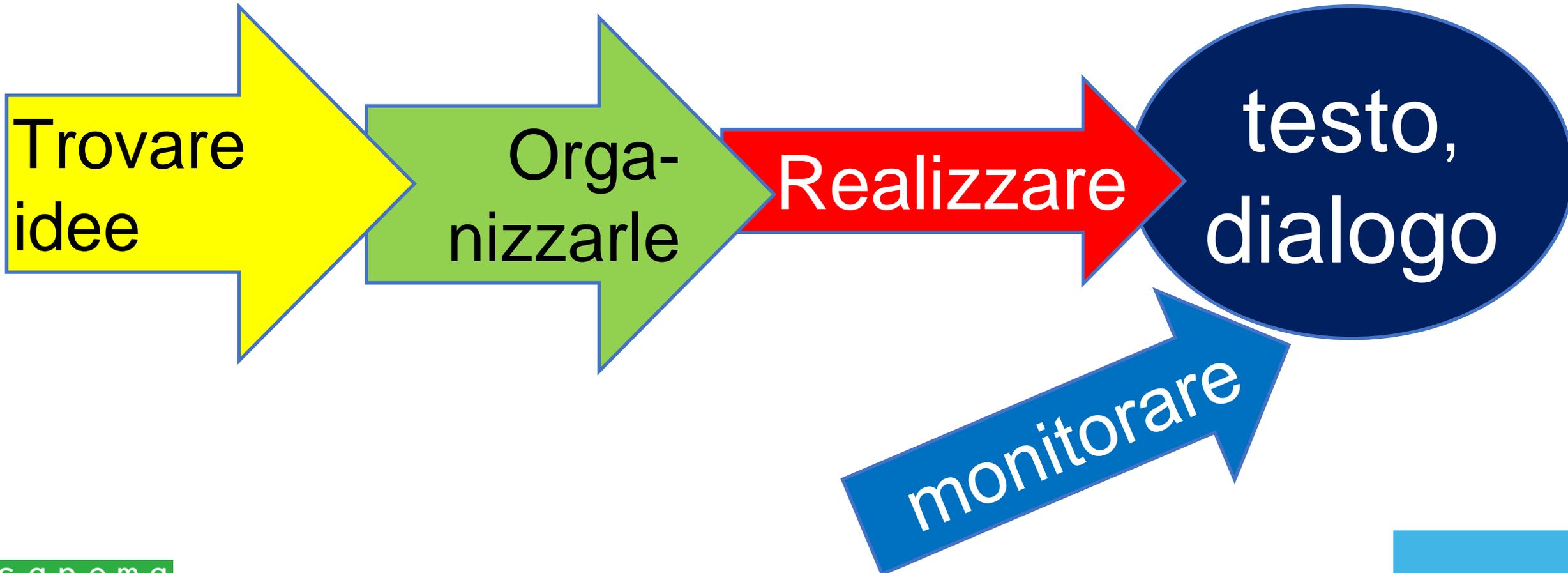
# STRATEGIE DI PRODUZIONE



# STRATEGIE DI PRODUZIONE



# STRATEGIE DI PRODUZIONE





# grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, mettendo a confronto due diverse complessità

# grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

# lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

## grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

## lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

## abilità

Si fondano su strategie di cui i ragazzi sono ignari, il che li rende facili prede di chi ne domina la complessità:

grammatica

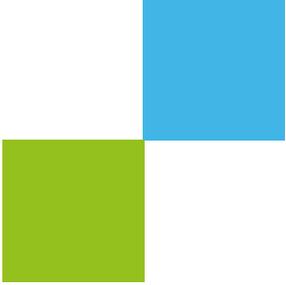
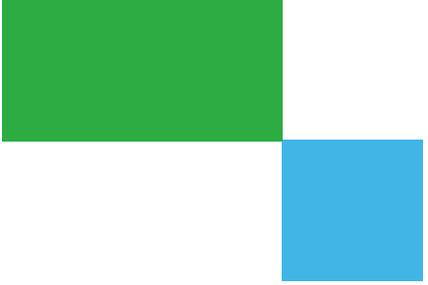
lessico

abilità

## Organizzazione della complessità inter-culturale

Iniziare ad osservare e schedare, dal manuale alle pubblicità, dai film agli scambi, ecc. le differenze tra italiani e francesi o spagnoli o tedeschi (e inglesi?), dando ordine allo tsunami di strumenti comunicativi che possediamo. “Dare ordine” è la parola chiave che trasforma l’educazione linguistica in educazione alla complessità, all’intelligenza intesa come *intus legere*.

[www.mappainterulturale.it](http://www.mappainterulturale.it)



# contatto

Chi vuole contattarmi, per domande varie o per ricevere l'informazione bimestrale sulle pubblicazioni di glottodidattica, mi scriva:

[balboni@unive.it](mailto:balboni@unive.it)

Nel materiale di accompagnamento del convegno troverete anche un doppio video in cui riprendo il tema di stasera.

Grazie

Shutterstock / andersphoto; blvdone; B Calkins; dragunov; Elnur; fizkes; Ground Picture; thomas Koch; metamorworks; Andrey\_Popov

s a n o m a